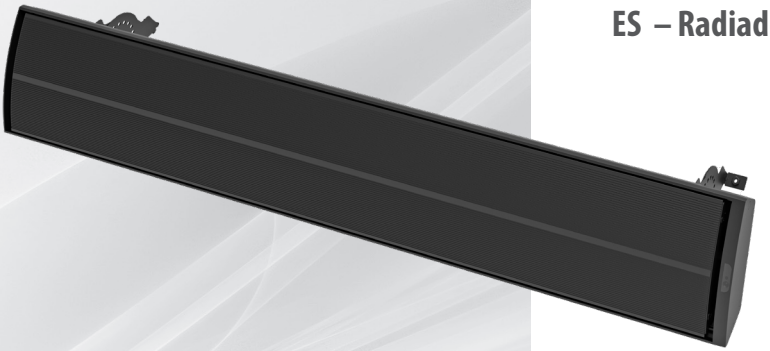
Trisa®
ELECTRONICS

5 YEARS GUARANTEE

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

DE – Infrarotheizstrahler
FR – Chauffage radiant infrarouge
IT – Riscaldatore a infrarossi
EN – Infrared heater
ES – Radiador por infrarrojos



- Modus für energiesparendes Heizen
  Mode de chauffage à économie d'énergie
  Modalità di riscaldamento a risparmio energetico
  Energy saving heating mode
  Modo para calefacción con ahorro de energía
- Temparatur regulierbar
  Température réglable
  Temperatura regolabile
  Adjustable temperature
  Temperatura regulable
- Inklusive Fernbedienung
  Commande à distance incluse
  Telecomando incluso
  Remote control included
  Incluye mando a distancia

Art. 9357.42

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

© Refined/protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere AG
Unauthorized use/copying is liable to punishment.

4 Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Indicaciones de seguridad

14 
Gebrauchen
Utiliser
Uso
Use
Uso

23 Garantie-Hinweis
Informations de garantie
Dichiriazione di garanzia
Warranty information
Garantía - Nota

Sicherheitshinweise

DE

- Alle Sicherheitshinweise lesen sowie Gebrauchsanweisung beachten, aufbewahren und an Nachbenutzer weitergeben.

- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen.
- Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch! Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen.
- Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage/Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während dem Gebrauch und nach dem Gebrauch. Netzstecker muss jederzeit erreichbar sein.
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!
- Gerät nie direkt unter oder vor einer Steckdose montieren.

- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Sicherheitshinweise

DE

- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

- Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr! Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Vorsicht vor beweglichen Teilen – Verletzungsgefahr!
- Gerät wird im Betrieb sehr heiss – nicht anfassen, Verbrennungsgefahr!
- Nie Wasser über das heisse Heizelement oder die Kontrolleinheit giessen.
- Gerät im Betrieb nicht mit Decken, Tüchern oder Gegenständen bedecken – Brandgefahr!
- Auf dem Heizgerät kann sich leicht Staub ansammeln – Brandgefahr! Gerät regelmässig von Schmutz befreien.
- Gerät nicht in explosiver / leicht entzündlicher Umgebung, nicht zum Wäschetrocknen einsetzen.
- Gerät nicht im Regen stehen lassen.
- Die minimale Montagehöhe von 2 Metern über Boden ist jederzeit einzuhalten.

Entsorgung

- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Directives de sécurité

FR

- Lire tous les avis de sécurité ainsi que respecter le mode d'emploi, le conserver et le remettre au propriétaire subséquent.

- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés.
- Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords trachants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble! Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!
- Ne jamais monter l'appareil directement sous ou devant une prise de courant.

- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.

Directives de sécurité

FR

- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

- Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure! Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.

- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- Attention aux pièces en mouvement – risque de blessures!
- L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure.
- Ne jamais verser de l'eau sur le corps de chauffe brûlant ou le boîtier de commande.
- Ne pas couvrir l'appareil avec des couvertures, des tissus ou des objets pendant le fonctionnement - risque d'incendie !
- La poussière peut facilement s'accumuler sur l'appareil de chauffage - risque d'incendie ! Nettoyer régulièrement l'appareil de la saleté.
- Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement explosif/légèrement inflammable ou pour faire sécher du linge.
- Ne pas laisser l'appareil sous la pluie.
- La hauteur minimale de montage de 2 mètres au-dessus du sol doit être respectée à tout moment.

Elimination

- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Direttive di sicurezza

IT

- Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e rispettare le istruzioni per l'uso, conservarle e trasmetterle all'utente successivo.

- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati.
- Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo! Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.
- Spegnere sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!
- Non montare mai l'apparecchio direttamente sotto o davanti a una presa di corrente.

- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnere gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifiamma.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Direttive di sicurezza

IT

- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

- Non aprire da soli l'apparecchio– pericolo di lesione! Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Attenzione alle parti in movimento – pericolo di lesione!
- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – Non toccare: pericolo di ustione.
- Non versare acqua sull'elemento caldo del grill o sull'unità di controllo.
- Non coprire l'apparecchio con coperte, panni o oggetti durante il funzionamento - pericolo di incendio!
- La polvere può accumularsi facilmente sul riscaldatore - pericolo di incendio! Pulire regolarmente l'apparecchio dallo sporco
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti esposti al pericolo di esplosioni / leggermente infiammabile, né per asciugare il bucato.
- Non lasciare l'apparecchio sotto la pioggia
- L'altezza minima di montaggio di 2 metri dal suolo deve essere sempre rispettata.

Smaltimento

- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente.
- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

Safety instructions

EN

- Please read all safety instructions and observe, properly store and pass on to subsequent owners this operation manual.

- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Regulary check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts.
- Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks. Never pull on the mains cable/with damp hands.
- Always switch off the device and plug out the power cable whenever you leave it unattended, before assembling/disassembling, cleaning, when it fails to work properly, after use. The plug must be within reach at all times.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!
- Never mount the device directly under or in front of an electrical outlet.

- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Allow appliance to cool before storing away.

Safety instructions

EN

- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

- Never open the appliance yourself – risk of injury! Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- Beware of moving parts – risk of injury!
- The appliance will become very hot during use – do not touch, otherwise you may burn yourself.
- Never pour water over the heating element or the control part.
- Do not cover the device during operation with blankets, cloths or other objects – fire hazard!
- Dust can easily accumulate on the heater – fire hazard! Clean the unit regularly from dirt.
- Do not use appliance in explosive / highly flammable environments, nor may it be used for drying washing.
- Do not leave the unit in the rain.
- The minimum mounting height of 2 meters above ground must be observed at all times.

Disposal

- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Indicaciones de seguridad

ES

- Leer todas las indicaciones de seguridad, así como las instrucciones de uso; guardarlas y entregarlas a los usuarios posteriores.

- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituidos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado.
- No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable! No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas.
- Siempre apague y desconecte el aparato: cuando no esté vigilado, antes del montaje/desmontaje, antes de la limpieza, en caso de fallos durante el uso y después del uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!
- Nunca monte el aparato directamente debajo o delante de una toma de corriente.

- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

Indicaciones de seguridad

ES

- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.

- Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones! Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.

- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- Precaución con las piezas móviles – ¡Peligro de lesiones!
- El aparato se caliente mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras.
- Nunca verter agua sobre el elemento calefactor caliente o la unidad de control.
- No cubrir el aparato en funcionamiento con mantas, trapos u otros objetos – ¡Peligro de incendio!
- No debe acumularse polvo en el calefactor – ¡Peligro de incendio! Eliminar periódicamente la suciedad del aparato.
- No utilizar el aparato en entornos explosivos / igeramente inflamable, ni utilizarlo para secar la colada.
- No dejar el aparato bajo la lluvia.
- Debe respetarse en todo momento la altura mínima de montaje de 2 metros sobre el suelo.

Eliminación

- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.
- Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.

Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad **4**

Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos **15**

Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos **15**

Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes **16**

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato **17**

Montage | Montage | Montaggio | Mounting | Montaje **18**

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso **20**

Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza **22**

Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía - Nota **23**

Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

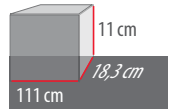
Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

2100 W	2,0 m	
Leistung Puissance Potenza Output Potencia	Kabellänge Longueur du cordon Lunghezza del cavo Cable length Longitud del cable	Abmessung Dimensions Dimensioni Dimension Dimensiones
8,8 kg	IPX4	
Gewicht Poids Peso Weight Peso	Schutzklasse Classe de protection Classe di protezione Protection class Clase de protección	

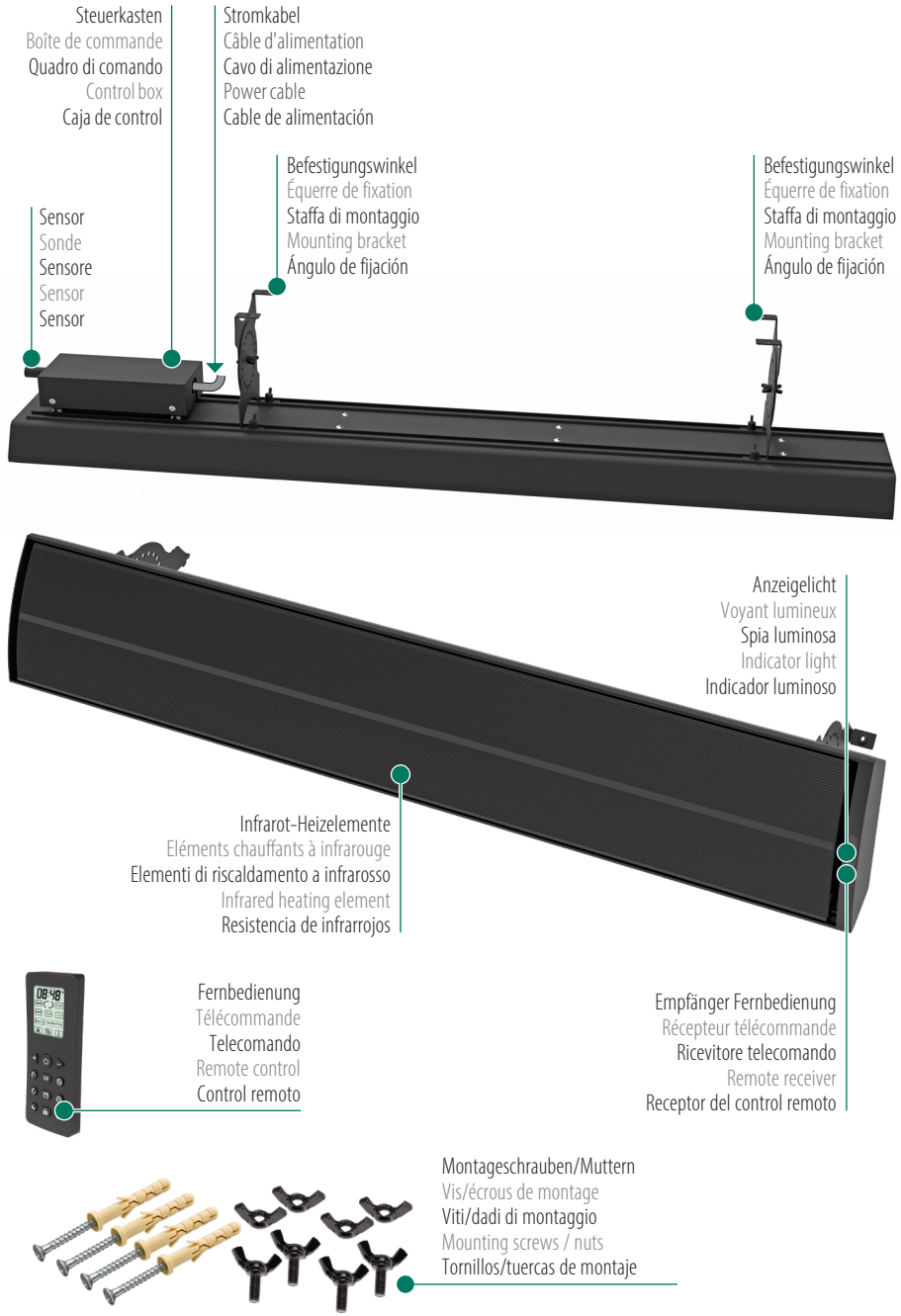
Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes

Schutzgitter wird sehr heiss – Verbrennungsgefahr!
La grille de protection est très chaude – risque de brûlure!
La griglia di protezione diventa molto calda – pericolo di ustione!
Protective grill becomes hot – Burn hazard!
La rejilla de protección se calienta mucho. ¡Peligro de quemaduras!

Gerät nie in der Nähe von leicht entflammbaren Materialien (z.B. neben/unterhalb von Gardinen) aufstellen.
Ne placez jamais l'appareil près de matériaux facilement inflammables (p. ex. à côté/sous les rideaux).
Non collocare mai l'apparecchio vicino a materiali facilmente infiammabili (ad esempio vicino/sotto le tende).
Never put the appliance near easily inflamable material (e.g. near/underneath curtains).
Nunca coloque el aparato cerca de materiales fácilmente inflamables (p. ej. al lado/debajo de cortinas).

Gerät ist spritzwassergeschützt.
L'appareil est protégé contre les éclaboussures.
L'apparecchio è protetto contro gli spruzzi d'acqua.
Appliance is protected against water spray.
El aparato está protegido contra salpicaduras de agua.

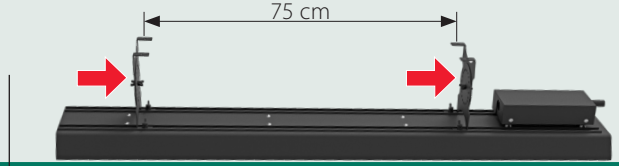
Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato



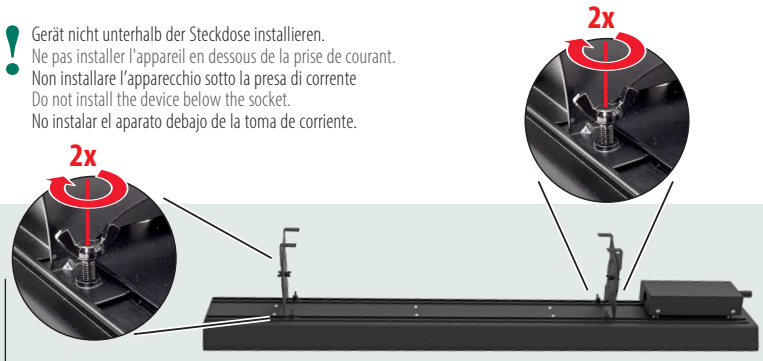
Montage | Montage | Montaggio | Mounting | Montaje

! Gerät nicht unterhalb der Steckdose installieren.
Ne pas installer l'appareil en dessous de la prise de courant.
Non installare l'apparecchio sotto la presa di corrente
Do not install the device below the socket.
No instalar el aparato debajo de la toma de corriente.

Heizstrahler | Chauffage radiant | Riscaldatore | Radiant heater | Radiador



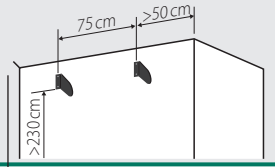
Winkel in Schiene einfahren und positionieren (Lochabstand: 75 cm)
Introduire et positionner l'équerre dans le rail (distance entre les trous: 75 cm)
Inserire e posizionare la staffa nel binario (distanza fra i fori: 75 cm)
Insert bracket into rail and position it correctly (hole distance: 75 cm)
Introducir el ángulo en la guía y posicionarlo (distancia entre agujeros: 75 cm)



Befestigungswinkel fixieren
Fixer les équerres de fixation
Fissare la staffa di montaggio
Fix fastening bracket.
Fijar el ángulo fijación

! Wandbeschaffenheit überprüft? Keine Gas-/Wasser-/Stromleitungen anbohren! Lebensgefahr!
Nature du mur vérifiée? Ne pas percer de conduites de gaz/d'eau/d'électricité ! Danger de mort !
Caratteristiche della parete verificate? Non perforare le condutture di gas, acqua e corrente! Pericolo di morte!
Has condition of wall been checked? Take care not to drill into gas/water/power lines! Danger of injury to life!
¿Características de la pared verificadas? No perforar las tuberías de gas, agua y electricidad. ¡Riesgo de muerte!

Wandmontage | Montage mural | Montaggio a muro | Wall mounting | Montaje a la pared

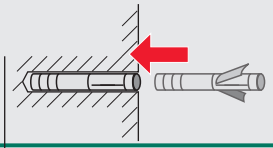


4 Löcher anzeichnen/bohren (ø 8 mm)
Dessiner/percer les 4 trous (ø 8 mm)
Segnare la posizione dei 4 fori e perforare (ø8 mm)
Mark and drill 4 holes (ø 8 mm)
Marque la posición de los 4 agujeros y perfore (ø 8 mm)

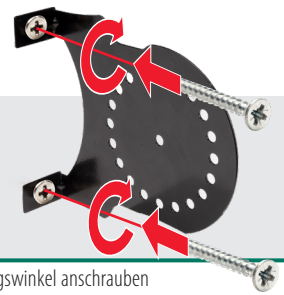


min. 2 m über Boden!
min. 2 m au-dessus du sol!
min. 2 m dal suolo!
min. 2 m above floor!
¡mínimo 2 m sobre el suelo!paredes

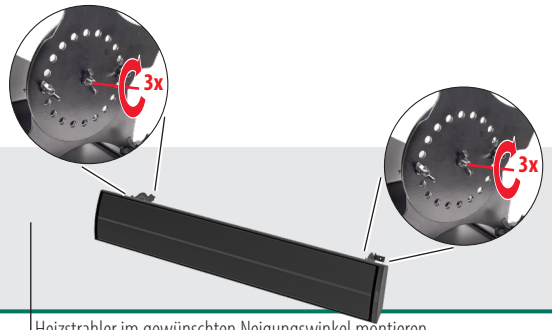
i Abstand zu Boden, Decke und Wänden beachten
Respecter la distance par rapport au sol, au plafond et aux murs
Osservare la distanza da pavimento, soffitto e pareti
Observe distance from floor, ceiling and walls.
Tener en cuenta la distancia al suelo, al techo y a las paredes



4 Löcher ausblasen, 4 Dübel setzen
Nettoyer les 4 trous, poser les 4 chevilles
Soffiare nei 4 fori e inserire i 4 tasselli
Remove dust, insert 4 dowel plugs
Soplar en los 4 agujeros e insertar los 4 tacos

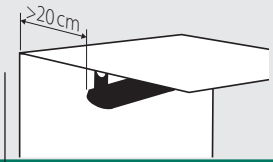


Befestigungswinkel anschrauben
Visser les équerres de fixation
Riavvitare la staffa di montaggio
Screw on fastening bracket.
Atornillar el ángulo de fijación



Heizstrahler im gewünschten Neigungswinkel montieren
Monter le radiateur à l'angle d'inclinaison souhaité
Montare il riscaldatore nell'angolo di inclinazione desiderato
Mount the radiant heater at the desired angle of tilt.
Montar el radiador con el ángulo de inclinación deseado

Deckenmontage | Montage au plafond | Montaggio al soffitto | Ceiling mounting | Montaje en la pared

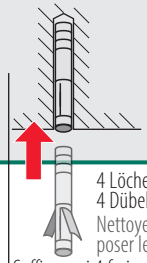


4 Löcher anzeichnen/bohren (ø 8 mm)
Dessiner/percer les 4 trous (ø 8 mm)
Segnare la posizione dei 4 fori e perforare (ø8 mm)
Mark and drill 4 holes (ø 8 mm)
Marque la posición de los 4 agujeros y perfore (ø 8 mm)

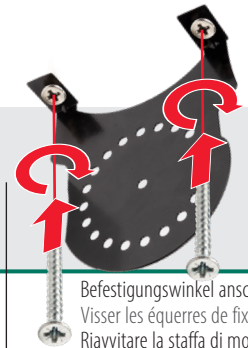


min. 2 m über Boden!
min. 2 m au-dessus du sol!
min. 2 m dal suolo!
min. 2 m above floor!
¡mínimo 2 m sobre el suelo!paredes

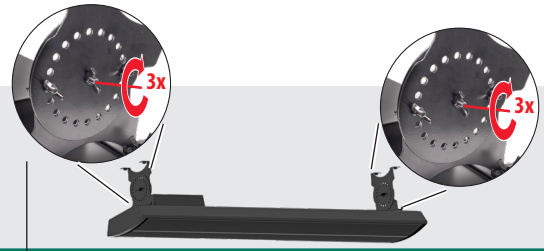
i Abstand zu Boden und Wänden einhalten
Respecter la distance par rapport au sol et aux murs
Osservare la distanza da pavimento e pareti
Maintain distance from floor and walls.
Tener en cuenta la distancia al suelo y a las paredes



4 Löcher ausblasen, 4 Dübel setzen
Nettoyer les 4 trous, poser les 4 chevilles
Soffiare nei 4 fori e inserire i 4 tasselli
Remove dust, insert 4 dowel plugs
Soplar en los 4 agujeros e insertar los 4 tacos



Befestigungswinkel anschrauben
Visser les équerres de fixation
Riavvitare la staffa di montaggio
Screw on fastening bracket.
Atornillar el ángulo de fijación

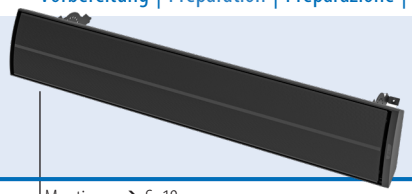


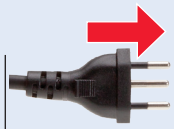
Heizstrahler im gewünschten Neigungswinkel montieren
Monter le radiateur à l'angle d'inclinaison souhaité
Montare il riscaldatore nell'angolo di inclinazione desiderato
Mount the radiant heater at the desired angle of tilt.
Montar el radiador con el ángulo de inclinación deseado

DE | FR | IT | EN | ES

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

1 Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación





Montieren → S. 18
Monter → p. 18
Montare → p. 18
Mounting → p. 18
Montar → pág. 18

Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

2 Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso







Einschalten
Allumer
Accendere
Turn on
Encender

Kontrollleuchte am Gerät leuchtet grün
Le voyant de contrôle de l'appareil s'allume en vert
La spia luminosa sull'apparecchio si accende in verde
Control lamp on the unit lights up green.
La luz de control del aparato se ilumina en verde

Bei Bedarf:
Si nécessaire:
Se necessario:
If required:
De ser necesario:

Keine Finger/Gegenstände durch das Schutzgitter stecken.
Ne mettez pas vos doigts ou un quelconque objet en travers de la grille.
Non infilare mai il dito o altri oggetti nella griglia di protezione.
Never insert fingers or any other objects into the guard.
No introducir los dedos ni objetos de ningún tipo a través de la rejilla de protección.

Gerät kann nur über Fernbedienung bedient werden.
L'appareil ne peut être commandé que par télécommande
L'apparecchio può essere azionato solo tramite telecomando
The unit can only be operated via remote control.
El aparato únicamente se puede manejar mediante el control remoto.

3 Nach dem Gebrauch | Après l'utilisation | Dopo l'uso | After use | Tras el uso

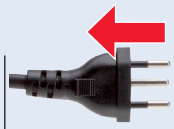






Ausschalten
Débrancher
Estrarre
Switch off
Apagar

Kontrollleuchte am Gerät leuchtet rot
Le voyant de contrôle de l'appareil s'allume en rouge
La spia luminosa sull'apparecchio si accende in rosso
Control lamp on the unit lights up red.
La luz de control del aparato se ilumina en rojo

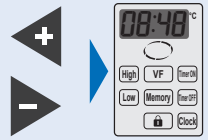


Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar

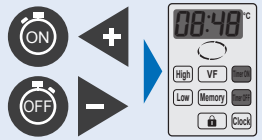
Displaylicht einschalten:
Allumer la lumière de l'écran :
Attivare la luce del display:
Switch on display light:
Encender la luz de la pantalla:



Temperatur einstellen (5 – 55°C):
Régler la température (5 – 55°C):
Impostare la temperatura (5 – 55°C):
Set temperature (5-55° C):
Ajustar la temperatura (5 – 55 °C):

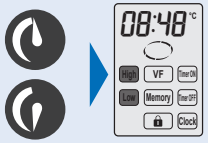


Timer einstellen:
Régler la durée de fonctionnement:
Impostare il tempo di esecuzione:
Adjust run-time:
Ajustar la duración:

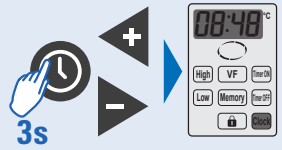


Gerät schaltet ein/aus, wenn die Zeit erreicht ist
L'appareil s'allume/ s'éteint lorsque le temps est atteint
L'apparecchio si accende e si spegne quando è raggiunto il tempo
Unit switches on/off when time is reached.
El aparato se enciende/apaga en cuanto se alcanza el tiempo ajustado

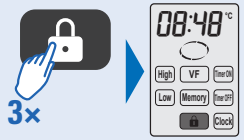
Leistungsstufe anpassen:
Ajuster le niveau de puissance :
Regolare il livello di velocità:
Adjust speed level:
Ajustar el nivel de potencia:



Uhrzeit einstellen:
Régler l'heure :
Impostare l'ora:
Set time:
Ajustar la hora:

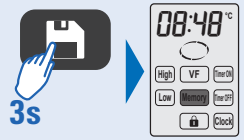


Fernbedienung sperren:
Verrouiller la télécommande :
Bloccare il telecomando:
Lock remote control:
Bloquear el control remoto:



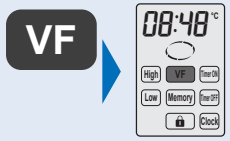
Zum entsperren 3× drücken, Signalton erklingt
Appuyer 3× pour déverrouiller, un signal sonore retentit
Per sbloccare premere 3x, il segnale acustico suona
Press 3 times to unlock (beep sounds).
Para desbloquear, pulsar 3 veces, suena la señal de aviso

Einstellungen speichern:
Enregistrer les réglages :
Salvare le impostazioni:
Save settings:
Guardar los ajustes:



Um die letzten Einstellungen abzurufen 1× drücken
Pour rappeler les derniers réglages, appuyer 1×
Per richiamare le ultime impostazioni premere 1x
To bring up the last settings, press once.
Para consultar los últimos ajustes, pulsar 1 vez

Energiesparend Heizen:
Chauffer de manière économique :
Riscaldamento a risparmio energetico
Energy-saving heating:
Calefacción con ahorro de energía:

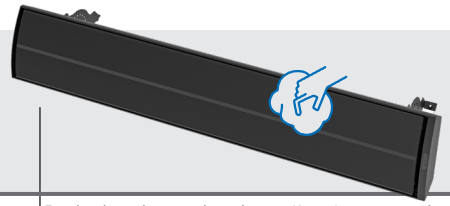


Hat die Umgebungs- noch 2°C Differenz zur Wunschtemperatur, wird in den niedrigen Heizmodus gewechselt. Bei erreichter Temperatur stoppt das Gerät den Vorgang.
Si la température ambiante présente encore une différence de 2°C par rapport à la température souhaitée, le système passe en mode de chauffage bas. Lorsque la température est atteinte, l'appareil cesse de chauffer.
Se la temperatura ambiente ha ancora 2°C di differenza dalla temperatura desiderata, cambia alla modalità di riscaldamento basso. Quando la temperatura è raggiunta, l'apparecchio smette di riscaldare.
If the ambient temperature is just 2° C short of the desired temperature, it will switch to low heating mode. When the desired temperature is reached, it stops the process.
Si la temperatura ambiente aún registra 2 °C de diferencia respecto de la temperatura deseada, se pasa al modo de calefacción inferior. En cuanto se alcanza la temperatura, el aparato deja de calentar.

DE | FR | IT | EN | ES

Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen.
Avant le nettoyage, toujours débrancher la fiche et laisser refroidir l'appareil.
Prima della pulizia staccare il cavo della corrente e lasciare raffredare l'apparecchio.
Before cleaning always unplug the mains plug and leave the appliance to cool down.
Antes de limpiar, desenchufar siempre y dejar que el aparato se enfríe.



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.

Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnützung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

Trisa® ELECTRONICS

Art. 9357.42

Service & Support | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support | Servicio y soporte

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

AT SCD Handels GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch